

Εργαστήριο Γυψοτεχνίας- Χαλκοχυτικής
Ανωτάτης Σχολής Καλών Τεχνών
Workshop of Plaster working-Bronze casting
Athens School of Fine Arts

ΠΡΟΣΩΠΕΙΟ
και ΒΛΕΜΜΑ
Mask and the gaze

Εργαστήριο Γυψοτεχνίας- Χαλκοχυτικής
Ανωτάτης Σχολής Καλών Τεχνών
Workshop of Plaster working-Bronze casting
Athens School of Fine Arts

Προσωπείο και βλέμμα
Mask and the gaze



Προσωπείο και βλέμμα Συντελεστές	Mask and the gaze Cooperatives
Επιμέλεια έκθεσης και καταλόγου Μάρκος Γεωργιλάκης Γλύπτης-Αναπληρωτής Καθηγητής Α.Σ.Κ.Τ.	Curating and catalog coordinating Markos Georgilakis Sculptor-Associate Professor ASFA
Σχεδιασμός έκθεσης Ηρώ Μανδηλαρά Πανεπιστημιακή υπότροφος Α.Σ.Κ.Τ.	Exhibition planning Iro Mandilara Research Fellow, ASFA
Σχεδιασμός καταλόγου Δημήτρης Αντωνόπουλος Φοιτητής Α.Σ.Κ.Τ.	Catalog design Dimitris Antonopoulos, University Student , ASFA
Φωτογραφίες έργων Ειρήνη Ζαράνη και Έλλη Φωτοπούλου φοιτήτριες Α.Σ.Κ.Τ. (με την επίβλεψη του Υπεύθυνου του Εργαστηρίου Φωτογραφίας της Α.Σ.Κ.Τ. Αλέξανδρου Βούτσα)	Photos of art works Irene Zarani and Elli Fotopoulou University Students, ASFA (under the supervision of the responsible Teacher of Photography Lab Alexandros Voutsas, ASFA)
Έρευνα απο τα αρχεία του ΙΣΕΤ Φανουρία Βλάχου φοιτήτρια Α.Σ.Κ.Τ.	Research from the ISET Records Fanouria Vlachou University Student, ASFA
Μεταφράσεις κειμένων-ανανέωση ιστοσελίδας Δήμητρα Βάντζου Πανεπιστημιακή υπότροφος Α.Σ.Κ.Τ.	Translations-website updates Dimitra Vantzou Research Fellow, ASFA

Τυπώθηκε με την ευκαιρία της έκθεσης των έργων των φοιτητών του εργαστηρίου Γυψοτεχνίας-Χαλκοχυτικής της ΑΣΚΤ, του ακαδημαϊκού έτους 2017-'18.

This was printed on the occasion of the exhibition of the artworks made by the students of Plaster working- Bronze casting Workshop of ASFA, who participated in this at the academic year 2017-2018.

Τοποθεσία της έκθεσης: **Ινστιτούτο Σύγχρονης Ελληνικής Τέχνης**, Βαλαωρίτου 9α.


Location of the exhibition: **Institute of Contemporary Greek Art**, Valaoritou 9A, Athens.

Διάρκεια έκθεσης: Από 8/6/2019 έως 28/9/2019.

Duration of the exhibition: From 8/6/2019 until 28/9/2019.

Εκτύπωση: ΠΑΡΙΣΙΑΝΟΥ Α.Ε. Printing: ΠΑΡΙΣΙΑΝΟΥ Α.Ε.

Προσωπείο και βλέμμα
Mask and the gaze



Περί προσωπείου και βλέμματος

Αλήθεια, το πρόσωπο που προβάλλουμε καθημερινά είναι το πραγματικό μας πρόσωπο (και ποιο είναι αυτό;) ή αυτό που θα θέλαμε σε κάθε περίπτωση να έχουμε;

Με το πρώτο πρωινό κοίταγμα στον καθρέφτη, μια σειρά κοινωνικές συμβάσεις αλλά και η ψυχολογική διάθεση και η αισθητική του καθενός υπαγορεύουν ποια από τα στοιχεία του προσώπου πρέπει να καλύψουμε και ποια να τονίσουμε ή να αναδείξουμε.

Το «προσωπείο» αρχίζει να γεννιέται.

Η σχέση προσώπου-προσωπείου (μάσκας), που λίγο-πολύ είναι μια καθημερινή έγνοια, αποτέλεσε το θέμα που απασχόλησε τους φοιτητές του εργαστηρίου Γυψοτεχνίας-Χαλκοχυτικής της ΑΣΚΤ.

Αρχικά, αντέγραψαν το πρόσωπο τους με την τεχνική του εκμαγείου. Κατά τη διαδικασία αυτή, προέκυψε το ερώτημα κατά πόσο ένα γύψινο αντίγραφο, προϊόν μιας τεχνικής διαδικασίας, μπορεί να θεωρηθεί έργο τέχνης ή πώς μπορεί να γίνει. Ο διάλογος μεταξύ αυτού του γύψινου αντιγράφου και της εικόνας που ο καθένας έχει για τον εαυτό του, ακόμα και της εικόνας που παρατηρεί στον καθρέφτη του, αποτέλεσε τη βάση του προβληματισμού τους. Μέσα από αυτή τη διαδικασία οι σπουδαστές δούλεψαν το έργο τους, ενώ συγχρόνως παρατηρούσαν και ανέλυαν την εικόνα τους.

Το επόμενο θέμα, που ήρθε ως φυσική συνέχεια, ήταν το «βλέμμα». Αναρωτήθηκαν για τη σημασία των ματιών πάνω στη φόρμα του γύψινου αντιγράφου, για την αξία του βλέμματος στο έργο γλυπτικής και ακόμα πώς αυτά απασχόλησαν και πώς αντιμετωπίστηκαν από τους καλλιτέχνες μέχρι σήμερα.



Concerning the mask and the “gaze”

Indeed, is the face we daily project, our real face (and which one is it?) or this face is what we would like to have?

On the first morning stare in the mirror, a series of social conventions, as well as the psychological mood and the aesthetics of each one of us, dictate which of the facial elements we have to cover up and which we emphasize or highlight.

The “mask” begins to originate.

The interconnection between the mask and the face, which is more or less a daily concern, was the topic that captivated the students of the Plaster- Bronze Casting Lab of the Athens School of Fine Arts (A.S.F.A.)



Ο Πλίνιος ο Πρεσβύτερος στο «ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΖΩΓΡΑΦΙΚΗΣ-35ο ΒΙΒΛΙΟ ΤΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ» μας μεταφέρει πως «Αυτός που πρώτος από όλους έφτιαξε με γύψο το ομοίωμα ενός ανθρώπου από το ίδιο του το πρόσωπο και ανακάλυψε τη μέθοδο να χύνει κερί μέσα σ' αυτό το γύψινο καλούπι και μετά να κάνει τις τελικές διορθώσεις πάνω στο κέρινο εκμαγείο ήταν ο Σικυώνιος Λυσίστρατος, αδελφός του Λύσιππου...»

Μ' αυτήν ακριβώς την αρχαία και συνάμα σύγχρονη μέθοδο δούλεψαν και οι φοιτητές του εργαστηρίου. Αφού αντέγραψαν το πρόσωπο τους με κερί, μέσα από το υπάρχον εκμαγείο, επενέβησαν πάνω σ' αυτό εστιάζοντας στα μάτια και στην έννοια του βλέμματος. Στη συνέχεια έγινε η χύτευση των έργων σε αλουμίνιο, με τη μέθοδο του χαμένου κεριού και προστέθηκαν τα μάτια, που είχαν φτιάξει με διάφορα υλικά.

Εν τέλει, με τη δουλειά τους κατέθεσαν το δικό τους προβληματισμό στο ερώτημα

που εξ αρχής ετέθη, κατά πόσο δηλαδή ένα γύψινο αντίγραφο από ανθρώπινο πρόσωπο μπορεί να θεωρηθεί έργο τέχνης ή πώς μπορεί να γίνει τέτοιο.

Τέλος, με αφορμή την έκθεση των εν λόγω έργων, γράφτηκαν πρωτότυπα κείμενα από την κατεύθυνση της Ψυχολογίας και Νευροεπιστήμης, της Κοινωνικής Ανθρωπολογίας, της Ιστορίας της Τέχνης και της Γλυπτικής, με σκοπό την όσο το δυνατόν ευρύτερη ανάλυση των θεμάτων αυτών.

Μάρκος Γεωργιλιάκης

Γλύπτης-Αναπληρωτής Καθηγητής ΑΣΚΤ

Initially, they copied their face with the technique of the mold. In this process a question arised, to what extent a plaster copy, a product of a technical process, can be considered as a work of art or how it can be established as one. The dialogue between this plaster copy and the image everyone has for himself, even more of the image he/she observes in his mirror, has been the basis of their study. Through this process the students created their artwork while observing and analyzing their own Image.

The next topic, which came as a natural follow-up, was the "gaze". The students wondered about the importance of the eyes on the form of the plaster and the value of the gaze on sculpture, in addition to how this topic was treated by the artists.



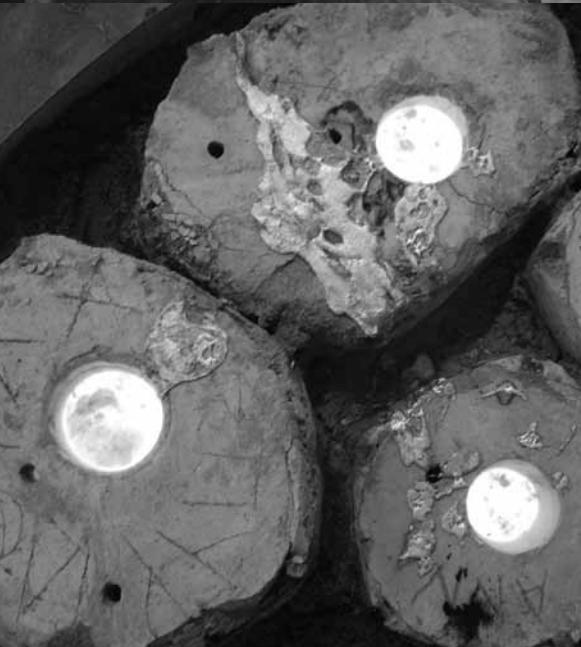
Pliny the Elder in "Natural History", Volume IX, Books 33-35" tells us that: "The first person who modelled a likeness in plaster of a human being from the living face itself, and established the method of pouring wax into this plaster mould and then making final corrections on the wax cast, was Lysistratus of Sicyon, the brother of Lysippos..." The Lab students worked according to this antique although contemporary method. After copying their face by wax, through the existing cast, they intervened over it by focusing on the eyes and the concept of "gaze". Thereafter, the casting of the artworks was finalised in aluminum, using the lost-wax method, and the eyes were added using various materials.

After all, they put their own reflections on the initial question: whether a plaster copy of a human face can be considered as a work of art or how it may become an artwork.

Finally, on the occasion of the exhibition of these artworks, original texts from the realms of Psychology and Neuroscience, Social Anthropology, Art History and Sculpture were written, aiming at the widest possible analysis of these themes.

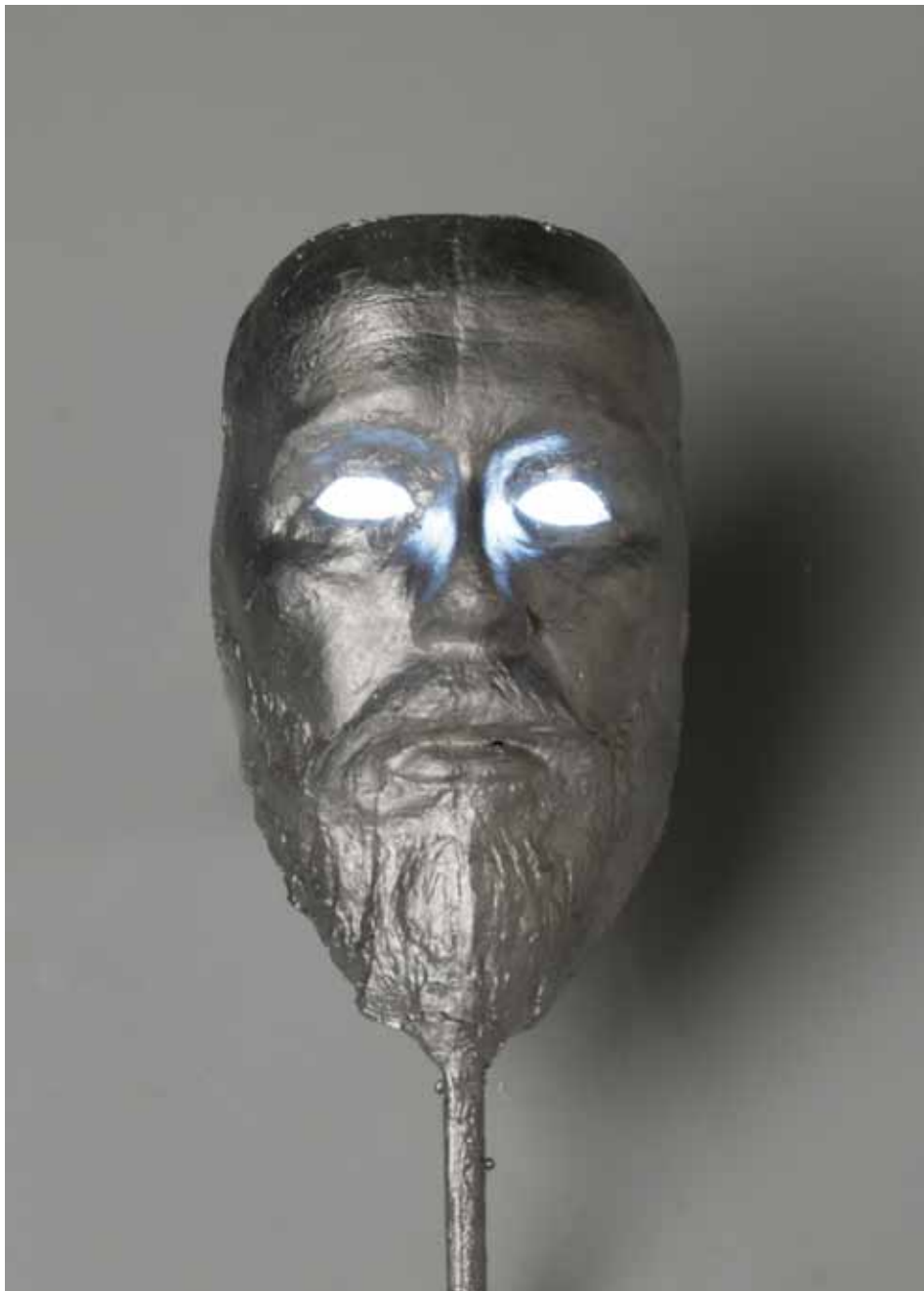
Markos Georgilakis

Sculptor-Associate Professor, ASFA



A





Αυγουστής Γιάννης / Avgoustis Giannis



Βελέντζα Αγγελική / Velentza Ageliki



Γεωργιόπουλος Γιώργος / Gerorgiopoulos Giorgos



Γκαλερίδη Αγγελική / Galeridi Ageliki



Δαρζέντας Μαθηαίος / Darzentas Matthaios



Δεδονάκη Αναστασία / Dedonaki Anastasia



Δημητρίου Στυλιάνου / Dimitriou Stilianou



Ζαράνη Ειρήνη / Zarani Eirini



Ιωαννίδου Φιλιά / Ioannidou Filia



Κοκαλάρη Κλειτία / Kokalari Kleitia



Κουτρούλη Κατερίνα / Koutrouli Katerina



Λώλης Πέτρος / Lolis Petros



Μάστορη Ειρήνη / Mastori Eirini



Μακλέλλαν Αντιγόνη / Maklellan Antigone



Μητρόπουλος Κυριάκος / Mitropoulos Kiriakos



Παπαδοπούλου Άννα / Papadopoulou Anna



Παρασκευόπουλος Κυριάκος / Paraskevoroulos Kiriakos



Πατερμού Νότα / Paterimou Nota



Παυλίδου Νάσια / Pavlidou Nasia



Πρίνος Γιάννης / Prinos Giannis



Ραλλιάς Αργύρης / Ralias Argiris



Σταυρινάδη Βέρα / Stavrinadi Vera



Στεργιόπουλος Χρήστος / Stergiopoulos Christos



Ταλιαδώρου Αλεξία / Taliadorou Aleksia



Τοίκνα Χριστίνα / Tsikna Christina



Φάβιος Χρήστος / Favius Christos



Φραγκούλη Δάφνη / Fragouli Dafni



Φωτοπούλου Έλλη / Φοτορουλου Eli







Αυγουστής Γιάννης / Avgoustis Giannis
Βελέντζα Αγγελική / Velentza Ageliki
Γεωργιόπουλος Γιώργος / Gerorgiopoulos Giorgos
Γκαλερίδη Αγγελική / Galeridi Ageliki
Δαρζέντας Ματθαίος / Darzentas Matthaios
Δεδονάκη Αναστασία / Dedonaki Anastasias
Δημητρίου Στυλιάνα / Dimitriou Stilian
Ζαράνη Ειρήνη / Zarani Eirini
Ιωαννίδου Φιλώ / Ioannidou Filio
Κοκαλάρη Κλειτία / Kokalari Kleitia
Κουτρούλη Κατερίνα / Koutrouli Katerina
Λώλης Πέτρος / Lolis Petros
Μάστορη Ειρήνη / Mastori Eirini
Μακλέλλαν Αντιγόνη / Maklellan Antigone
Μητρόπουλος Κυριάκος / Mitropoulos Kiriakos
Παπαδοπούλου Άννα / Papadopoulou Anna
Παρασκευόπουλος Κυριάκος / Paraskevooulos Kiriakos
Πατεριμού Νότα / Paterimou Nota
Παυλίδου Νάσια / Pavlidou Nasia
Πρίνος Γιάννης / Prinios Giannis
Ραλλιάς Αργύρης / Ralias Argiris
Σταυρινάδη Βέρα / Stavrinadi Vera
Στεργιόπουλος Χρήστος / Stergiopoulos Cristos
Ταλιαδώρου Αλεξία / Taliadorou Aleksia
Τσίκνα Χριστίνα / Tsikna Christina
Φάβιος Χρήστος / Favios Christos
Φραγκούλη Δάφνη / Fragouli Dafni
Φωτοπούλου Έλλη / Fotopoulou Eli



Η έκθεση συνοδεύεται από ηλεκτρονική έκδοση κειμένων των:

Ιωάννη Ν. Νέστωρος (Ψυχίατρος, Διδάκτωρ (Ph.D., McGill) της Νευροφυσιολογίας, Ψυχοθεραπευτής, Καθηγητής Κλινικής Ψυχολογίας Πανεπιστημίου Κρήτης. Επιστημονικός Διευθυντής του Τεχνοβλαστού του Παν/μίου Κρήτης «ΣΥΓΧΡΟΝΑ ΑΜΦΙΑΡΑΕΙΑ»), με θέμα: «Οι συναισθηματικές εκφράσεις του προσώπου και του βλέμματος από την ψυχολογική και νευροεπιστημονική σκοπιά»

Ευαγγελίας Διαμαντοπούλου (Λέκτορας Ιστορίας της Τέχνης, Τμήμα Επικοινωνίας και ΜΜΕ, Σχολή Οικονομικών και Πολιτικών Επιστημών ΕΚΠΑ), με θέμα: «Από το προσωπείο στο πρόσωπο».

Άννας Τριανταφύλλου (Κοινωνική Ανθρωπολόγος, Διδάκτωρ Διαπολιτισμικής Επιστήμης, Sorbonne Nouvelle-Paris 3), με θέμα: «Μύθος, κοινωνία, τελετουργικό: η μάσκα ως ταυτοτικό σύμβολο».

Μάρκου Γεωργιλάκη (Γλύπτης, Αναπληρωτής Καθηγητής του Εικαστικού Τμήματος ΑΣΚΤ), με θέμα: «Η επιτήδευση του προσωπείου και η αλήθεια του βλέμματος.»

Ηλεκτρονική ανάρτηση στην ιστοσελίδα: <http://www.sculpture.asfa.gr/casting/casting.html>

Απαγορεύεται η μερική ή ολική αναδημοσίευση των κειμένων αυτών, καθώς και η αναπαραγωγή τους με οποιοδήποτε τρόπο χωρίς την άδεια των συγγραφέων τους.



The exhibition is followed up by an electronic version of texts by.

Ioannis N. Nestoros (Psychiatrist, Ph.D. in Neurophysiology (Mc Gill), Psychotherapist, Professor of Clinical Psychology at the University of Crete, Scientific Director "SYNCHRONAL AMPHIARAIA", a University of Crete Spin-off Company), entitled: "Emotional expressions of the face and the gaze from the psychological and the neuroscientific points of view"

Evangelia Diamantopoulou (Lecture of Art History, Department of Communication and Media, School of Economist and Political Sciences, National and Kapodistrian University of Athens), entitled: "From the mask to the face"

Anna Triantafyllou (Social Anthropologist, Doctor of Intercultural Science, Sorbonne Nouvelle-Paris 3), entitled: "Myth, Society, Ritual: the Mask as an Identity Symbol"

Markos Georgilakis (sculptor, Associate Professor of the Fine Arts Department of ASFA), entitled: "From the sophistication of the mask to the truth of the gaze".

Posting on <http://www.sculpture.asfa.gr/casting/castingEN.html>

The partial or total republication of these texts is prohibited, as well as reproducing of their writer.

